



**Kurt Svatek**

## ***Dereinst in einem fernen Land***

**Poetische Impressionen 2-sprachig deutsch/italienisch**

**Edizioni Universum, ISBN 978-88-99803-57-5**

Inspiziert von Eindrücken, selbst auf Reisen gewonnen, oder Vorstellungen, gespeist aus dem Wissen der Welt, präsentiert Kurt Svatek in seinem neuen Gedichtband eine Fülle von „poetischen Impressionen“, die uns die Schönheit der Welt und die Fähigkeit des Menschen, sich an ihr zu erfreuen, in Erinnerung rufen. Allen, die zumindest ein wenig Italienisch können, wird auch die Übersetzung der Texte in diese so klangvolle Sprache Freude machen. Hier einige Strophen, die „Lust auf mehr“ machen mögen:

### **Ich nicht**

Ich kann mir nicht vorstellen  
dass jemand ein Gedicht liest  
und gleich danach einen anderen umbringt.

[...]

Ich kann mir nur vorstellen,  
dass jemand ein Gedicht liest  
und sich dann vom warmen Südwind  
die Tränen trocknen lässt,  
oder sich dem kalten Nordwind aussetzt,  
um die Sehnsucht zu vertreiben.

[...]

### **Ausweg**

Gedichte halten den Trubel des Alltags  
knapp vor dir an,  
denn sie beschleunigen nicht,  
sie verlangsamen,  
sie suchen auch kein weit entferntes Ziel zu erfliegen,  
wenn sie Leben in Kunst verwandeln.

Sie wollen vor Anker gehen,  
lassen das Schiff  
in angenehmem Sonnenschein  
ganz behutsam und sanft  
auf kleinen, spielenden Wellen schaukeln  
und überlassen den Albatrossen die unruhigen Lüfte.

[...]

Sing mir das Lied  
von der Liebe des heutigen Tages,  
nicht von einer fernen Sehnsucht.

Sing mir allein das Lied  
von diesem jetzigen,  
unverwechselbaren Augenblick,  
denn nur da pocht das Leben.

(aus: *Sing mir vom heutigen Tag*)

### **Versteckenspiel**

Unter den größten Felsbrocken  
liegen auch  
die größten Geheimnisse.

Einer, der nur einen Kiesel aufheben kann,  
wird die winzigen Mysterien darunter  
wohl kaum entdecken.

### **Nascondino**

I più grande segreti  
si trovano  
sotto i massi più grandi.

È improbabile che chi  
riesce a raccogliere solo un sassolino,  
scopra i piccoli misteri sottostanti.